

ぬれた傘を店に持ちこまない

Do Not Bring Wet Umbrellas Into Stores

東南アジアに住んでいると、雨の日には、道路だけではなくショッピングモールやスーパーマーケット、レストランの床も傘の水でぬれていることがよくあります。皆さんの母国では、雨の日、ぬれた傘やレインコートをそのまま店の中に持ちこむ場合も多いのではないのでしょうか。

Living in Southeast Asia, it is common that not just roads, but the floors of shopping malls, supermarkets, and restaurants are wet with water from umbrellas on rainy days. Perhaps it is common for to bring your wet umbrellas and raincoats directly into stores on rainy days in your home countries.

しかし、日本でぬれた雨具を店内に持ちこむ場合は、あることに気を配らなければなりません。それは、傘をポリ袋に入れてから店内に持ち込むことです。

However, if you bring wet rain gear into stores in Japan, you need to pay attention to one thing. You must put your umbrella in a special plastic bag for umbrellas before bringing it into the store.

ぬれた傘はそのまま持ち込まない

Do not bring wet umbrellas into stores

多くのショッピングモールやデパート、スーパー、大型レストランでは、入口付近に、ぬれた傘を細長いポリ袋に入れるためのスタンドや装置が置かれています。

Many shopping malls, department stores, supermarkets, and large restaurants have umbrella stands or devices near the entrance for placing wet umbrellas in long, narrow plastic bags.

シンプルなスタンドは、傘を入れるためのうすくて細長いポリ袋が束になってつり下がっているだけのタイプです。ポリ袋を1枚ちぎって、そこに傘を入れ、店内に持ち込んでください。もう一つは自動式で、傘を上からさしこんで引きぬくと、傘が自動的にポリ袋に入る装置です。

A simple umbrella stand consists of a bundle of long, thin plastic bags suspended from a stand. Tear off one plastic bag, place the umbrella in it, and bring it into the

store. The other is an automatic type where the umbrella can be placed directly into the plastic bag when it is inserted from above and pulled out.

また、ポリ袋はなく、上からさしこむと、ぬれた傘の水滴を吸い取ってくれる装置もあります。オフィスや学校の入口には、傘立てが置かれているケースもあります。

There are also devices that absorb water droplets from a wet umbrella when inserted from above, that does not use a plastic bag. Some offices and schools have umbrella stands at their entrances.

梅雨と呼ばれる雨季

Rainy Season called the “Plum Rain”

日本では6月上旬から7月中旬(毎年時期が少しずつ違います)にかけて、梅雨と呼ばれる雨期がやってきます。東南アジアでは、雨期でも雨が上がると明るい日差しがさす日も多いですが、日本の梅雨は、雨がやんでも一日中うす暗い日が多く、少し気分が重くなるかもしれません。

In Japan, the rainy season, known as the “plum rain (tsuyu),” falls on early June to mid-July (the timing differs slightly each year). In Southeast Asia, there are many days of bright sunshine after the rains end, but in Japan, even after the rains stop, the days are often dreary and gloomy, which can be a bit disheartening.

梅雨のシーズンには、電車やバスに乗るときなどのために、ぬれた傘を収納できる袋を持ち歩いている人も増えています。傘を袋に入れて数回振ると、マイクロファイバーの繊維が水滴を吸収してくれます。最近では、環境保護のために使い捨てのポリ袋をなるべく使わないようにと考え、このような袋を利用する人もいます。

During the rainy season, more and more people carry a bag to store their wet umbrellas for when they take the train or bus. When the umbrella is placed in the bag and shaken a few times, the microfiber fibers absorb the water droplets. Recently, some people use these bags to avoid using disposable plastic bags as much as possible in order to protect the environment.

未来へつなげる大切なヒント

Important Tips for the Future

時間を守る人は、信頼される人

Punctual People are Those Who Can Be Trusted.

仕事に対してどんなにやる気があるとしても、日本で働くからには絶対に気を付けておかなければならないことがあります。それは、「時間を守る」ことです。皆さんもご存じかと思いますが、日本人は時間に対してかなり厳しい国民です。どんなに有能な人でも、一度遅刻をしただけで信用が一気に落ちてしまうことも珍しくありません。

皆さんは、普段から時間を意識出来ていますか？時間を守るためにどうすれば良いか考えましょう。

No matter how motivated you are in your work, there is one thing you absolutely must be aware of when working in Japan, and that is being punctual. As you probably know, the Japanese are very strict about time. It is not uncommon for even the most competent person to lose all credibility by being late once.

Do you pay attention to the time on a regular basis? Let's think about what we can do to be more punctual.

日本人の時間に対する考え方

The Japanese Way of Thinking about Time

皆さんは日本に来て電車が1分単位で正確に動いていたり、ほんの少し遅れただけで謝罪のアナウンスが流れるという状況に驚いたことはないでしょうか？これが、まさに日本人がいかに時間に厳しいかを象徴している事例といえます。働いているとやむを得ない事情で早退や遅刻をしたり、場合によっては欠勤をしなければならないこともあるでしょう。しかしその間、皆さんの代わりを誰かが担うことになったり、全体の仕事が滞ってしまうことになりかねません。

特に日本の企業では、決められた時間を守れない人は信用されません。あまりにも遅刻や早退、欠勤が続く場合は、自己管理が出来ていないとみなされ評価を落とすことに繋がります。

また日本には、協調性を大切にする「集団主義」の文化があります。日本人にとって時間を守ることは、目の前の相手やチームを大切にしているということなのです。

You may have been surprised to see trains running in precision, to the minute, or that apologies are announced for even a slight delay. This is a perfect example of how strict Japanese people are about time.

When you are working, there will be times when you have to leave early, arrive late, or even miss work due to unavoidable circumstances. However, during these times, someone else might have to take your place, or the work as a whole would be delayed.

People who are not punctual are not trusted, especially in Japanese companies. If you are too late, leave early, or are absent from work too often, you will be regarded as having no self-discipline, which will lead to a loss of your trust and reputation.

In addition, Japan has a “collectivist” culture that values cooperation. For Japanese people, being punctual means that you care about the person or team around you.

時間を守るために心がけること

What to keep in mind to be punctual

それでは時間を守るには、どうすればいいのでしょうか？

So, how can you be more punctual?

- ・「5分前行動」を心掛ける Try to be five minutes early

時間に厳しい日本では、「5分前行動」という概念があります。予定時刻よりも5分以上早く行動をすることで、遅刻を回避出来たり次の行動に対する準備を整えることが出来ます。

In Japan, where time is of the essence, there is a concept called “being 5 minutes early”. By doing things at least 5 minutes earlier than the scheduled time, you can avoid being late and be ready for your next course of action.

- ・規則正しい生活をする Maintain a regular lifestyle.

規則正しい生活をすることで体内時計のリズムが整い、健康的に過ごすことが出来るので、体調不良による欠勤や早退のリスクを軽減できます。頭がすっきりして心にも余裕が出来るので、自然と時間を守ることに繋がります。

A regular lifestyle will help you to maintain a healthy internal clock and reduce the risk of missing work or leaving early due to illness. It will also help you be more punctual as your mind will be clearer and your mind more relaxed.

・身の回りの整理整頓をする Tidy up your surroundings

皆さんの身の回りを片付けることで、物を探す時間を最小限にすることが出来ます。不要なことに割く時間を短縮できた分、別のことをする時間に当てられますし、余裕を持った行動が出来ます。

By cleaning your surroundings, you can minimize the time you spend looking for things. The time you save on unnecessary things can be used to do other things, and you will have more time to do them.

・「相手の時間を頂戴している」という意識を持つ

Know that you are “taking people’s time”

早退や遅刻、欠勤をするということは、皆さんがいない間の業務を誰かが対応するわけですから、その分相手の時間を奪うことになってしまいます。時間は誰しも平等に流れています。時間の問題は、自分だけで完結出来ないことを常に認識しておいてください。

By leaving early, coming in late, or being absent from work, someone else has to take care of the work while you are gone, and that takes time away from others.

Time flows equally to everyone. Please remember that wherever you are, you are never alone as the clock ticks away at everyone’s time.

まとめ Conclusion

「時は金なり」の言葉通り、時間は有限で目に見えない財産です。だからこそ、無駄にしないように日々過ごさなければなりません。また決められた時間を守ることは、皆さ

んの会社の人や周りの人を大切にし、敬意を払うことでもあります。時間を守る人は周りからの信頼を得やすくなりますので、自然と高評価に繋がっていきますし、人間関係も良好になります。普段から時間にルーズだと自覚のある人は、早速今日から意識してくださいね！

As the saying goes, “Time is money.” Time is a finite and invisible asset. That is why we must spend our days in such a way that we do not waste it.

Being punctual also means that you value and respect the people in your company and those around you. Punctual people are more likely to gain the trust of those around them, which naturally leads to higher evaluation and better relationships with others.

If you feel that you are often loose with time, please be conscious of it, starting today!

何よりも安全最優先

First Safety Over Everything

「危険に気づく力」をつけよう！

Develop the Ability to Recognize Danger!

事故は、慣れや油断から起こります。今月は、自分の作業や心理状態を振り返り、どんな危険が潜んでいるかを考えてみましょう。小さな気づきが大きな事故を防ぎます。

Accidents can happen out of habit or carelessness. Let's reflect on our own work and mentality this month, and think about what hazards might be lurking around the corner. Small reminders can prevent major accidents.

1.どんな時に事故が起こるか？

When do accidents occur?

① 油断した時

When you let your guard down

仕事に慣れ、「これくらい大丈夫だろう」と思って油断した時、事故が起こります。

Accidents can happen when you get used to your job and let your guard down, thinking, "I can handle this fine".

例えば… For example...

「少しの時間だから大丈夫だろう」と安全帯を使わずに作業をし、足場から墜落して両足を骨折した。

A worker fell from scaffolding and broke both legs because he did not use a safety belt, thinking "It's only for a short while, so it should be fine."

⇒ どんな時も油断せず、「安全第一」で作業をしてください！

⇒ Do not let your guard down, and work with "safety first" at all times!

② 作業手順を省略した時

When steps in the procedure are omitted

「少しぐらい省略しても大丈夫だろう」と作業手順を省略したりルールを守らなかったりすることで事故が起こります。

Accidents occur when workers omit steps in the work procedure or fail to follow rules, thinking that it wouldn't be an issue to omit a few things.

例えば… For example...

近道をするためにフォークリフトが走る場所を横切り、フォークリフトに激突された。

A worker crossed a forklift to take a shortcut and was hit by the forklift.

⇒作業手順やルールを守ることは安全への第一歩！

⇒ Observing work procedures and rules is the first step toward safety!

③作業方法を理解せずに作業をした時

When you do work without understanding it

作業方法や指示の内容を十分理解しないまま作業を行うと、事故のリスクが高まります。

When you do work without fully understanding the methods and instructions, the risk of accidents increases.

例えば… For example...

指導員による日本語の説明が難しく、作業の仕方を理解しないまま作業をした結果、感電してしまった。

The instructor's explanation in Japanese was complicated, and as a result of working without understanding the process, a worker received an electric shock.

⇒説明が理解できない時は、分かるまで確認してください！

⇒ If you do not understand instructions, please double and triple check until you do!

④体や心の調子が悪い時

When you are not feeling well physically or mentally

体調が悪かったり悩みごとがあったりすると、作業に集中できず思わぬ事故につながります。

If you are not feeling well or are carrying worries, you may not be able to concentrate on your work, which may lead to unexpected accidents.

例えば… For example...

寝不足でぼんやりしていて、足元の段差に気づかず転倒しケガをした。

A worker was sleep-deprived and in a daze, and did not notice a step and fell down, injuring themselves.

⇒体調管理に十分注意し、不安があればすぐに指導員に相談してください！

⇒Take care of your physical condition and consult with your instructor immediately if you have any concerns!

2.あなたの危険度チェック(Yes/No で教えてください)

Check your risk level (Answer Yes/No)

①慣れている作業でも常に「安全第一」を意識して行動していますか？

Do you always act with “safety first” in mind, even in work that you are familiar with?

②「少しぐらいなら大丈夫」と思わず、作業手順やルールをしっかり守っていますか？

Do you follow work procedures and rules, without thinking “It’s okay to cut corners if it’s just a bit”?

③短時間の作業でも、安全帯やヘルメットなどの保護具を正しく使っていますか？

Do you use protective equipment such as safety belts and helmets correctly even if the work is for a short while?

④指導員の説明が分からない時は、分かるまで確認していますか？

When you don't understand instructions, do you make sure to ask and confirm until you understand it?

⑤体調に不安がある時は、すぐに指導員に相談していますか？

If you have any concerns about your physical condition, do you immediately consult with your supervisor?

「危険に気づく力」を高め、すべて「YES」と答えられるようになってください。

Please improve your “ability to recognize danger” and so that you can answer “YES” to all of the above.

実習生の皆さんへ To all trainees

事故は「運が悪いから起こる」のではなく、「危険に気づかないから起こる」のです。

Accidents are not caused by bad luck; they are caused by a lack of awareness of danger.

「危険に気づく力」をつけ、自分の身体を守ってください。

Please develop your ability to recognize danger and protect yourself.

日本語学習攻略法

How to Master Japanese

今月のテーマ

This month's theme

日本語マスターになるために、アプリを使いこなそう！

Use the Apps to Become a Master of Japanese!

ここでは、日本の学生や、外国人が日本語を学ぶためのおすすめアプリをご紹介します。

Here are some apps recommended for Japanese students and foreigners learning Japanese.

皆さんの周りの日本語マスターにどんなアプリを使っているのか聞いてみましょう。皆さんの生活が少しでも豊かになるように、応援しています！

Ask the Japanese language masters around you what apps they are using. We are looking forward to helping you enrich your life as much as possible!

日本では、2020年のコロナ禍以降、教育現場でもパソコンやIT(アプリなど)を使ったオンライン授業が行われるようになりましたが、皆さんの国では、いかがですか？

オンラインの良いところは、教室でも、満員電車の中でも、どこでも手軽に、アプリを開いて勉強できることです。また、リマインダー機能ががついているものもあり、勉強を習慣化することもできます。

In Japan, since the 2020 pandemic, online classes using computers and IT (apps, etc.) are now being offered in the educational field. How about in your country?

The good thing about doing things online is that you can easily open an app and study, whether in a classroom, on a crowded train, or anywhere else! Some apps even have a reminder function, so you can make studying a habit.

Duolingo: ゲーム感覚で日本語を覚えよう！

Learn Japanese like a game!

Lingo Deer: 文法もきちんと学びたい人へ

For those wanting to learn grammar properly

JLPT test N1-N5 – Migii: 日本語能力試験の総合対策が可能！

Comprehensive preparation for the Japanese Language Proficiency Test!

Kanji Senpai: ことばと漢字を学びたい人へ

For those who want to learn kanji and vocabulary!

番外編:PIBO: 日本の子どもたちにも大人気、日本の絵本を読み上げてくれるアプリです。1日3冊まで無料で絵本を楽しめます。

Extra: PIBO: This is an app that reads out Japanese picture books, very popular among Japanese children, and you can enjoy up to 3 picture books a day for free.

先輩が教える

日本語能力試験合格のヒケツ!

Learn from your Seniors

Tips for Passing the JLPT

ハインさん N3 合格 !

皆さん、こんにちは。ハインと申します。私の会社は仕事だけでなく、外国人の日本語学習も熱心に支援してくれる素晴らしい環境です。

Hello everyone. My name is Hanh. My company is a wonderful environment that enthusiastically supports foreigners in learning Japanese as well in work.

2022 年 12 月に日本に来ました。当初、ただお金を稼ぐことだけを考えていて、日本語学習にはあまり力を入れていませんでした。しかし、上司の指示が理解できなければ仕事が非常に困難になることに気づきました。会社は昼休み(約 20 分)と土曜日の午前中に日本語学習の機会を提供してくれていますので、真面目に勉強をはじめました。

I came to Japan in December 2022. At first, I was just thinking about earning money and did not put much effort into learning Japanese. However, I realized that if I could not understand my boss's instructions, my work would become very difficult. The company provided me with opportunities to study Japanese during my lunch break (about 20 minutes) and on Saturday mornings, so I began to study seriously.

毎日、約2時間を日本語学習に費やし、それを朝と夜に分けています。朝起きてすぐにイヤホンをつけ、「YUYU の日本語 Podcast【Japanese Podcast】」を聴きます。最初は全てを理解できませんでしたが、毎日聴き続けることで、日常会話で使われる話し方や語彙に徐々に慣れていきました。周りが日本人ばかりの職場環境も、聴解力と会話力を急速に向上させるのに役立ちました。

Every day, I spend about two hours studying Japanese, which I divide between morning and evening. As soon as I wake up in the morning, I put on my earphones and listen to “YUYU’s Japanese Podcast [Japanese Podcast]”. At first I could not understand everything, but by listening to it everyday, I gradually became accustomed to the way of speaking and vocabulary used in daily conversation. The work environment, where I was surrounded by only Japanese people, also helped me to rapidly improve my listening and speaking skills.

夜は「耳から覚える日本語能力試験N3」の単語を勉強しました。この本に出てくる単語が日常生活で非常に役立つことに気づき、毎日何度も繰り返し覚えめました。仕事が終わった後は、漢字や文法を復習するために報告書を書きます。毎週、いくつかの文法パターンを使うだけで、文法学習の時間を大幅に節約できました。

At night, I studied vocabulary from the book “JLPT N3: Learning by Ear”. I found the words in this book very useful in daily life and studied it over and over every day. After work, I would write reports to review kanji and grammar. By just using a few grammar patterns each week, I was able to save a lot of time in learning grammar.

休憩時間には、忘れがちな単語をフラッシュカードで復習します。たった5～10分の復習でも、読みながら見ることで知識を定着させることができます。初めて日本語能力試験を受けたとき、結果はN3不合格でしたが毎日少しずつ努力を重ね、ついに2024年12月にN3に合格することができました。夢は、日本での生活や仕事の経験を活かして、ネイティブのような通訳者になることです。

During breaks, I use flashcards to review vocabulary that I tend to forget. Even though it only takes 5–10 minutes to review, reading and glancing at the cards helps to fully absorb the knowledge.

When I took the JLPT for the first time, the result was an N3 failure, but with a little effort every day, I was finally able to pass the N3 in December 2024. My dream is to become a native-like interpreter by making the most of my life and work experience in Japan.

日本での生活を通して、日本文化、生活、そして人々の行動について多くのことを学べた事も将来に活用したいと思います。

I would also like to use what I have learned about Japanese culture, lifestyle, and people's attitudes through my life in Japan in the future.

来日する前に、「どんなに大変でも頑張ります」と言った人は多いはずです。その言葉をモチベーションにして、諦めないでください。毎日少しずつ学ぶことで、必ず成功につながります。一緒に頑張りましょう！

Many of you must have said, “I will do my best, no matter how hard it is” before coming to Japan. Please make those words as motivation and do not give up. Learning a little bit every day will surely lead you to success. Let's work hard together!